

## 9 Příloha

Zde přikládáme texty rukopisů citovaných v diplomové práci. Pokud už byl daný text edičně zpracován (týká se textů ve sthn. a csl.), uvádíme znění vydané v edici, pouze u sthn. textů jsme zápis mírně modifikovali (dělení řádků).

Sthn. texty byly edičně zpracovány již v r. 1916 Steinmeyerem v publikaci *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*.<sup>1</sup> Další edici včetně podrobnějšího a komparativně zaměřeného pojednání týkající se nejen těchto 3 zpovědních modliteb přináší 1. díl Ehrismannových *Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgang des Mittelalters: Die althochdeutsche Literatur* z r. 1932. V případě SJM – A, B a SBZ se držíme edičního vydání Steinmeyerova, u Euch vycházíme z edice Nahtigalovy *Euchologium sinaiticum. Starocerkveno-slovanski glagolski spomenik* z r. 1942 s u textu ZT vycházíme z jeho nejnovější edice zpracované Tsibranskou-Kostovou – Mirčevou *Зайковски требник от XIV век: изследване и текст* z r. 2012.

Dále se řídíme následujícími vlastními zásadami:

- Číslo strany/folia uvádíme v hranatých závorkách.
- Řádky značíme arabskými číslicemi vlevo – toto číslování odpovídá pořadí řádků v rukopisném originále.
- Nečitelné nebo těžko rozluštitelné místo značíme takto: [...].
- Později připsané písmeno stejnou rukou značíme horním indexem.
- Vytučněné pasáže značí text připsaný jinou (mladší) rukou.

### 9.1 Starohornoněmecké texty

Na rozdíl od Steinmeyerovy edice zachováváme řádky podle originálů.

#### SJM – A

[182]

1 Trohtin, dir uuirdu ih

2 pigihtik allero minero

---

<sup>1</sup> STEINMEYER 1916, s. 309–315.

3 suntono enti missatateo,  
4 alles de ih eo missasprach  
5 edo missateta ædo missa-  
6 dahta, uuorto enti uuercho  
7 enti kadancho, des ih ky-  
8 hukkiu ædo nikiukku,  
9 des ih uuizzanto ædo un-  
10 uuizzanto, notac ædo un-  
11 notac, slaffanto ædo uuah-  
12 ento: meinsuuarteo  
13 enti lukino, kyridono

[183]

1 enti unrehtero fizusheito,  
2 huorono so uue so ih so ki-  
3 teta, enti unrehtero firin-  
4 lusteo in muose enti in tran-  
5 che enti in unrehtemo  
6 sla<sup>f</sup>fe: daz du mir, trohtin,  
7 kanist enti kanada farkip,  
8 enti daz ih fora dinen augon  
9 unscamanti si, enti daz ih  
10 in derru uueroltti minero  
11 suntono riuun enti harm-  
12 scara hapan mozi, soliho  
13 so dino miltida sin. alles  
14 uualtenteo trohtin, [...]

[184]

1 kot almahtigo, kauerdo  
2 mir helfan enti kauerdo  
3 mir farkepan kanist enti  
4 kanada in dinemo rihe.  
5 Kot almahtigo, kauerdo

6 mir helfan enti kauuizzi  
7 da mir ia furistentida  
8 ia gaotan uuillun saman  
9 mit rehten galaupon **mir**  
10 **fargepan za dinemo dionoste.**  
11 trohtin, du in desa uueralt  
12 quami suntige za ganerienne,  
13 kauuerdo mih cahaltan  
14 enti kanerien. Christ, cotes

[185]

1 sun, uuiho trohtin, soso  
2 du uuelles enti dino cana-  
3 da sin, tuo pi mih suntigun  
4 enti unuurdigun scalh  
5 dinan. uuiho truhtin,  
6 kanadigo got, kauuerdo  
7 mir helfan suntikemo  
8 enti fartanemo dinemo  
9 scalhe, uuanentemo  
10 dinero kanadono. enstigo  
11 enti milteo trohtin, du  
12 eino uueist uueo mino  
13 durfti sint: in dino kanada  
14 enti in dino miltida,

[186]

1 uuiho truhtin, pifilhu  
2 min herza ia minan cadanc  
3 ia minan uuillun ia minan  
4 mot ia minan lip ia miniu  
5 uuort ia miniu uuerh.  
6 leisti, uuiho truhtin, dino  
7 kanada in mir suntigin

8 enti unuuiridigin scalhe  
9 dinemo. kauuerdo mih  
10 canerien fona allemo upile.

\* \* \*

### **SJM – B**

[117r]

1 Trohtin, dir uuirdu ih pigihtig allero minero suntano enti minero missatateo,  
2 alles des ih eo missasprahhi oda missatati oda missadahti, uuorto  
3 enti uuercho enti gadancho, des ih kihugku oda nigihugku, des ih  
4 uuizzanto geteta oda unuizzanto, notag oda unnotag, slaffanto  
5 oda uuahento: meinsuerto enti lugino, kiridono enti unrehtero  
6 uizusheito, hurono so uue so hi sio giteta, enti unrehtero firinlusto  
7 in musa enti in trancha enti in unrehtemo slaffa; daz du mir, trohtin,  
8 kenis enti ginada farkip, daz ih fora dinen ougun unscamanti mozzi uuesan,  
9 enti daz ih in desaro uueralti minero missatato riuun enti harmscara hapan  
10 mozzi, soliho so dino miltada sin. alles uualtanto trohtin, got almahtigo,  
11 kauuerdo mir helfan enti gauuerdo mir fargeban keuuizzida enti  
12 furistentida, cutan uuillun mit rehtan galoupon za dinemo deonosta. trohtin  
13 du in desa uuerolt quami suntiga za generienna, kauuerdo mih gahaltan  
14 enti ganerien. Christ, cotas sun, trohtin, soso du uuelles enti soso dir gezeh si,  
15 tua pi mih scalh dinan. trohtin, ganadigo kot, keuuerdo mir helfan dinemo  
16 scalhe. du eino uuest, trohtin, uue mo durfti sint. in dino genada, trohtin,  
17 pifilhu min herza, mina gadancha, minan uuillun, minan mot, minan  
18 lip, miniu uuort, miniu uuerh. leisti, trohtin, dino ganada uper mih suntigan  
19 dinan scalh. kaneri mih, trohtin, fonna allemo upila.

\* \* \*

### **SBZ**

[328]

1 Truhtin, dir uuirdu ih pigih-  
2 tik allero minero suntino enti missatatio, alles des ih  
3 io missasprah eddo missateta eddo missadahta, uuorto  
4 enti uuercho enti kidancho, des ih kihukkiu eddo ni-

5 gahukkiu, des ih uuizzanto kiteta eddo unuuizzanto,  
6 notak eddo unnotak, slaffanti eddo uuachenti: mein-  
7 suartio enti lugino, kiridono enti unrehtero fizus-  
8 heiti, huorono so uuie so ih sio kiteta, enti unrehtero  
9 firinlustio in muose, in tranche enti in unrechtemo  
10 slafe: daz tu mir, truhtin, kinist enti kinada kauuer-  
11 dos fargepan, daz ih fora dinem augom unskamenti si  
12 enti daz ih in deseru uueralti minero missatatio hriuun  
13 enti hamskara hapen muozzi, solihho so dino miltida  
14 sin, alles uualtantio truhtin.

## 9.2 Církevněslovanské texty

Zkratky rozepisujeme podle znění pražského SJS.

### EuchSin

[72r]

5 Г<оспод>и Б<ож>е всемогъзи, тебѣ бѣдѣ азъ и-  
6 сповѣденъ всѣхъ моихъ грѣхъ і  
7 моего лиха сътворениѣ сего, еже ко-  
8 лиждо изглаголахъ, и лихо сътвори-  
9 хъ, і лихо мзслихъ, гл<агол>омъ ли  
10 дѣломъ, ли помзшлениемъ,  
11 всего еже азъ помъниѣ, любо  
12 не помъниѣ, ѣже азъ съвѣдзи  
13 съгрѣшихъ, любо не съвѣдзи, нѣ-  
14 ждеѣ любо не нѣждеѣ, съпа ли  
15 бѣда • лихоклатвзы, і лъжа, і въ  
16 помзшленъи неправедьнѣ • поу-  
17 стоши і блади, ѣкоже азъ колижъ-  
18 до сътвори хъ • і всѣ излиха, въ ѣ-  
19 деньи • і въ питъи • і въ неправе-  
20 днѣмъ съпанъи, молиѣ та, Г<оспод>и

21 божє мои, да тѣ ми рачилъ, жи-  
22 вотъ и милость подати • да и а-  
23 зъ не посрамленъ предъ очима  
24 твоима бѣдѣ, і да азъ еце на

[72v]

1 семь свѣтѣ • моихъ грѣхъ пока-  
2 ѣ са • і достоино покаяние имѣ-  
3 ти можѣ, божє твоѣа щедротѣ  
4 сѣтѣ • всевлѣдѣко г<sup>о</sup>сподѣ, троице божє  
5 всемогѣ, бѣди ми помощни-  
6 къ • і бѣди ми подавѣи силѣ •  
7 і мѣдрость • і правѣденъ за-  
8 мѣклъ, і добрѣ волѣи • съ пра-  
9 ведѣноѣ вѣроѣ, на твоѣи слоу-  
10 жѣбѣ г<sup>о</sup>сподѣ, тѣ единъ на съ свѣ-  
11 тѣ приде грѣшникѣ избавитѣ •  
12 бѣди ма сѣпкѣсѣ, избави ма  
13 г<sup>о</sup>сподѣ божє сѣне г<sup>о</sup>сподѣ, божє тѣ хоцѣши,  
14 божє ти любо, сѣтвори съ мно-  
15 ѣ рабомѣ твоимѣ, милости-  
16 вѣи еи божє, рачи ми помощи  
17 твоемоу рабоу, тѣ единъ вѣси  
18 г<sup>о</sup>сподѣ, какѣи моѣа сѣтѣ бѣдѣи,  
19 вѣ твоѣи милостѣ прѣданѣ азъ  
20 мое срѣдѣце • і моѣи мѣсль • і  
21 моѣи любовь • і мои животѣ •  
22 і моѣа грѣхѣи, отѣложи, моѣ  
23 словеса, і мое дѣло оконѣда-  
24 и г<sup>о</sup>сподѣ, і твоѣи милостѣ • вѣ мнѣ  
25 грѣшникѣ рабѣ твоимѣ ави, і и-

26 ЗБАВИ МА Г<ОСПОД>І, ОТЪ ВСЕГО ЗЪЛА

[73r]

1 НЗИНЪ И ПРИСНО И • ВЪ ВЪКЪЗИ ВЪКОМЪЗЪ.

\* \* \*

ZT

[40a]

15 «ВА»ТАІА ТРОИЦЕ БОЖЕ ВСЕМОГЕИ. ТЕБЪ БЖДЪЖЪ

16 АЗЪ ИСПОВѢДНИКЪ ВСѢХЪ МОИХЪ ГРѢХЪ.

17 И МНОГО ЛИХАГО МОЕГО СЪТВОРЕНИА.

18 НЕЛИКО ПОМЫСЛИХЪ, И НЕЛИКО СЪТВОРИХЪ.

[40b]

1 ГЛАГОЛОМЪ ИЛИ ДѢЛОМЪ И ПОМЫШЛЕНИЕМЪ

2 ВЪСЕ ЖЕ АЗЪ ПОМЕНЪ. НЕЖЕ ВЪДЫІ ИЛИ

3 ВЪДЫІ СЪТВОРИХЪ, НЖДЕЖЪ ЛЮБО НЕ НЖ-

4 ЖДЕЖЪ. СПЕ ИЛИ НЕСПЕ. ЛИХЫІЖЪ КЛЕТВЫІ

5 И ЛЪЖЕ. И ВЪ ПОМЫШЛЕНІИ НЕПРАВЕ-

6 ДНЫІА ПОУСТОШИ ЛЮВОДЕИСТВА. ЖЖЕ

7 АЗЪ КОЛИЖДО СЪТВОРИХЪ. И ВЪСА ИЗЛИХА ВЪ

8 ІАДЕНІИ И ВЪ ПИТІИ. И ВЪ НЕПРАВЕДНЪ-

9 МЪ СПАНІИ. МОЮЮ ТЕ Г<ОСПОД>И БОЖЕ МОИ. ДА БЫ

10 ТЫІ РАЧИЛЬ ЖИВОТЬ И МИЛОСТЬ ДАТИ МНЪ.

11 ДА И АЗЪ ПРѢДЪЗЪЧИМА ТВОИМА НЕПОСРА-

12 МЛЕНЪ БЖДЪЖЪ. ДА И АЗЪ НЕЩЕ НА СЕМЬ СВѢ-

13 ТЪ МОИХЪ ГРЕХЪ ПОКАЮ СЕ. ДОСТОИНО

14 ПОКАІАНИЕ ИМѢТИ МОГЫІИ. ІАКОЖЕ

15 ТВОЕ ЦЕДРОТИ СЖТЪ. ВСѢМИ ВЛАДІИ

16 Г<ОСПОД>И. Г<ОСПОД>И ВСЕМОГЕИ БЖДИ МИ ПОМОЦІ-

17 НИКЪ. И ДАЖДЪ МИ СИЛОУ И МЪДРОСТЬ.

18 И ПРАВЕДНИИ СЪМИСЛЬ. ДОБРОУЖЪ ВО-

[41a]

1 лю съ праведноѣ вѣроѣ. на твоѣ службоу  
2 господи. ты бо единый насъ грѣшникии избави  
3 въ тьмѣ. и на свѣтъ приведе. бѣди ми  
4 спасеи избави ме христе боже. какоже ты хоцещи.  
5 какоже ты любиши. сътвори съ мноѣ  
6 рабомъ твоимъ господи милостиве. боже всхо-  
7 ци помощи мнѣ рабоу твоемоу. ты  
8 бо единый вси бѣды можъ какыи сѣтѣи.  
9 въ твоѣ же милованиѣ прѣдаѣ мое  
10 сердце. мое мѣсли, мои животъ. моя  
11 слова. ѿложи оубо мое дѣло и кон-  
12 чии господи. и твоѣ милость яви въ мнѣ грѣ-  
13 шнымъ рабѣ твоємъ. избави ме  
14 ѿ всякого зла. како тебе хвалеть все  
15 силы небесныѣ боже кадиши, и тебѣ славоу въ-  
16 зсиламо вѣтъцѣмъ и сѣиномъ и свѣтѣмъ дѣицѣмъ :

### 9.3 Latinské texty

Níže v levém sloupci předkládáme latinský text z rkp. b 9 (s. 142–149). Při přepisu textu jsme se řídili *Pravidly pro transkripci latinských rukopisných textů* Bohumila Ryby s jedinou odchylkou – XPC je přepisováno jako Christut, nikoliv Cristus. Vpravo uvádíme náš překlad do češtiny. Dva další lat. texty z Cod. Sang. 23 (s. 24–25) a rkp. 184 (s. 327) uvádíme v přesném znění podle CIP.

#### Rkp. b 9

originál	překlad
[142] 12 CONFESSIO 13 Domine Deus omnipotens, tibi confiteor 14 omnia peccata mea,	[142] VYZNÁNÍ [HŘÍCHŮ] Pane Bože všemohoucí, tobě vyznávám všechny své hříchy,



<p>[143]</p> <p>1 que tibi non sunt abscondita,  2 quia valde peccavi, ego in-  3 dignus, coram te et coram  4 sanctis angelis tuis, in verbo,  5 in facto, in opere et cogitatio-  6 ne, in murmuratione, in  7 detractioe, in pollutione,  8 in cibo, in potu, in furtu,  9 in fornicatione, in adulte-  10 rio, in avaritia, in falso  11 testimonio et periurio et ira-  12 cundia et homicidio et aliorum  13 delictorum meorum, quo-  14 rum non est numerus.</p>	<p>[143]</p> <p>které před tebou nejsou skryté,  neboť jsem velmi zhřešil, já ne-  hodný, před tebou a před  tvými svatými anděly, slovem,  činem, skutkem i myšle-  ním, reptáním,  pomlouváním, poskvrnou,  jídlem, pitím, krádeží,  smilstvem, cizoložstvím,  lakomstvím, lživým  svědectvím a křivopřísežnictvím a hně-  vivostí a vraždou a jinými  přečiny, jichž  je nespočet.</p>
<p>[144]</p> <p>1 Confiteor tibi, Deus omnipotens, et sanctis  2 tuis. Nunc autem scio, quod aliter  3 salvari non possum nisi per tuam  4 largam clementiam et puram  5 confessionem et veram poeni-  6 tentiam. Obsecro te, Domina-  7 tor, Domine, ut ne irascaris contra  8 me, iniquissimum servum tuum  9 eo, quod praesumo nominem sanctum tuum invo-  10 care. Quia non sum dignus,  11 ego peccator sceleratissimus,  12 oculos meos ad caelum levare  13 aut corpus meum pollutum  14 in sanctam tuam aecclesiam intro-</p>	<p>[144]</p> <p>Vyznávám se tobě, Bože všemohoucí, a tvým svatým.  Nyní však vím, že nemohu být spasen  jinak než skrze tvou  obrovskou milost a čisté  vyznání a pravé po-  kání. Prosím tě, Vládce,  Pane, aby ses na mě, svého nejnehodnějšího  služebníka, nehněval za to, že se opovažuji  vzývat tvé svaté jméno.  Neboť nejsem hoden,  já hříšník nejhorší,  pozvednout své oči k nebi  nebo uvést své nečisté tělo  ve tvou svatou církev,</p>
<p>[145]</p> <p>1 ducere, nec non ad sanctum alta-  2 re tuum accedere aut cor-  3 pus tuum et sanguinem in  4 os meum coinquinatum ad-  5 sumere. Sed nescio, ubi fugiam,  6 nisi ad tuam gratiam, vel ad  7 quem me interpellam,  8 nisi ad te, Dominum meum, Iesum Christum,  9 quia tu es liberator hominis  10 peccatoris et non vis mortem  11 eius, sed ut convertatur et vi-  12 vat. Ego sum pessimus et ne-  13 quissimus, super omnes, qui in  14 universo orbe commorantur.</p>	<p>[145]</p> <p>ani přistoupit ke tvému  svatému oltáři nebo přijmout  tvé tělo a krev do svých  znečištěných úst.  Ale nevím, kam bych se utekl,  než-li ke tvé milosti, nebo na  koho bych se obrátil,  než na tebe, svého Pána, Ježíše Krista,  neboť ty jsi osvoboditel hříšného  člověka a nechceš jeho smrt,  ale aby se obrátil a žil.  Jsem nejhorší a nej-  bídňější, nade všechny, kteří  pobývají v celém světě.</p>

<p>[146]</p> <p>1 Quia ab infantia mea diabolo  2 servivi et peccare numquam  3 cessavi in omnibus vitiis atque  4 peccatis, quas operari solent  5 omnes iniqui et Domino odibiles,  6 et innumeris cogitationibus  7 malis et in otiosis sermonibus  8 et in malis verbis insuper et in  9 operibus pessimis depravatus.  10 Eo, quod ab antiquo hoste supe-  11 ratus sum atque ligatus et non  12 possum absolvi, nisi tu, qui  13 omnipotens es sancta Trinitas, per tuam  14 inmensam pietatem me</p>	<p>[146]</p> <p>Neboť od dětství jsem sloužil ďáblu  a nikdy jsem hřešit nepřestal  ve všech svých neřestech a hříších,  které mají ve zvyku činit  všichni nespravedliví a Pánem nenávidění,  a v nespočetných zlých myšlenkách  a v zahálčivých řečech  a ve zlých slovech [vyřčených] z povýšenosti a  zkažený v nejhorsších skutcích.  Tím, že jsem poražen dávným nepřítelem a  svázán a nemohu se osvobodit,  pokud se mě ty, který jsi  všemohoucí svatá Trojice,  neuráčíš skrze svou nezměrnou</p>
<p>[147]</p> <p>1 absolvere digneris. Qui habes  2 potestatem alligandi et sol-  3 vendi, occidendi et vivifican-  4 di, peto, Domine, Iesu Christe, ut per  5 fidem meam deleas univer-  6 sa delicta mea, sicut delere  7 dignatus fuisti facinora  8 Mariae per fidem illius et alios  9 plurimos, quos perire noluisti.  10 Libera me, Domine, Deus Israel, ex omnibus  11 peccatis meis et defende me  12 a nequissimis demoniorum  13 insidiis, ut merear per sancti Spiritus  14 gratiam ad dexteram tuam</p>	<p>[147]</p> <p>milost osvobodit. [Ty,] který máš  moc svázat i roz-  vázat, zabít i oživit,  žádám, Pane, Ježíši Kriste, abys skrze  mou víru smazal všechny  mé hříchy, jako jsi ráčil  smazat Mariiny hříchy  skrze její víru a mnoho  dalších, které jsi nechtěl nechat zahynout.  Vysvobod' mě, Pane, Bože Izraele, ze všech  mých hříchů a ochraň mě  před nejbídnějšími nástrahami  démonů, abych si zasloužil být skrze  milost Ducha svatého po tvé pravici</p>
<p>[148]</p> <p>1 cum ovibus computari, et  2 non ad sinistram cum aedis,  3 quos perituros nemo dubitet.  4 Adiuva me, Deus, quia tu es Salva-  5 tor meus, et mitte in me volun-  6 tatem tuam et confirma illam  7 in corde meo, ut permanere  8 possim in tuo sancto servitio  9 a modo et usque in sempiter-  10 num. Da mihi, Domine, Iesu Christe,  11 patientiam, caritatem atque  12 humilitatem, quia sine his  13 tribus virtutibus ad te mi-  14 nime pervenitur, et concede mihi</p>	<p>[148]</p> <p>spočítán s ovceci, a  ne s kůzlaty po tvé levici,  o jejichž uhynutí by nikdo nepochyboval.  Pomoz mi, Bože, protože ty jsi můj Spasi-  tel, a pošli do mě svou  vůli a utvrď ji  v mém srdci, abych mohl  vytrvat ve tvé svaté službě  od nynějška až na věky.  Dej mi, Pane, Ježíši Kriste,  trpělivost, lásku a  pokoru, protože bez těchto  třech ctností se k tobě  vůbec nepříjde, a uděl mi milost</p>

[149] 1 veniam delictorum meorum 2 et bonam perseverantiam usque 3 in finem, per te, Christe Iesu, qui cum...	[149] odpuštění mých přečinů a dobrou výdrž až do konce, skrze tebe, Kriste Ježíši, který s...
--	---

### **Cod. Sang. 23, s. 24–25<sup>2</sup>**

„Domine deus omnipotens tibi confiteor delicta mea quae tibi non sunt abscondita quia valde peccavi ego indignus coram te et coram angelis tuis in verbo in facto in murmuratione in detractatione in cibo in potu in furtu in falso testimonio et aliorum delictorum meorum perpetratione quorum non est numerus Obsecro te domine ne irascaris contra me iniquissimum servum tuum eo quod praesumo invocare nomen sanctum tuum quia non sum dignus ego sceleratissimus oculos meos ad caelum levare aut corpus meum pollutum in sanctam ecclesiam introducere nec ad sanctum altare tuum accedere aut corpus tuum et sanguinem in os meum coinquinatum assumere sed nescio ubi fugiam nisi ad tuam gratiam vel ad quem me interpellam nisi ad te dominum Iesum Christum qui es liberator hominis et non vis mortem eius sed ut convertatur et vivat Ego sum pessimus et nequissimus super omnes qui in universo orbe commorantur quia ab infantia mea diabolo servivi et peccare numquam cessavi in omnibus vitiis et peccatis quae operari solent iniqui et deo odibiles et innumeris cogitationibus et operibus malis depravatus sum atque ligatus et non possum absolvi nisi tu qui omnipotens es sancta trinitas me absolvere digneris qui potestatem habes alligandi et solvendi occidendi et vivificandi Peto domine Iesu Christe ut per fidem meam deleas peccata mea sicut delere dignatus fuisti facinora Mariae per fidem illius et alios plurimos quos perire noluisti libera me deus Israel et defende me a nequissimis daemoniorum insidiis ut merear per sancti spiritus gratiam ad dexteram tuam cum ovibus computari et non ad sinistram cum haedis quos perituros nemo dubitet Adiuva me domine deus meus et salvum me fac propter misericordiam tuam et mitte in me voluntatem tuam et confirma me in sancto servitio tuo amodo usque in sempiternum Da mihi domine Iesu Christe patientiam caritatem atque humilitatem quia sine his tribus virtutibus ad te minime pervenitur et concede mihi veniam delictorum meorum et in bono perseverari usque in finem Per te Iesu Christe qui cum patre et spiritu sancto vivis et regnas [Sg23,

<sup>2</sup> Online dostupné z <<https://www.e-codices.unifr.ch/fr/csg/0023/24/0/Sequence-240>> [16–7–2019].

24-25; Confessio]“<sup>3</sup>

**Rkp. 184, s. 327**

„Deus clementiae deus misericordiae deus indulgentiae propitiare dignare supplicationibus nostris et clementer suscipe famulum tuum paenitentem atque per tuorum omnium sanctorum intercessionem et merita cordis compunctionem illi sanctam largire et paenitentiam veram puramque confessionem de omnibus peccatis suis praeteritis praesentibus atque futuris locumque satisfactionis et spatium emendandi fontem quoque uberem lacrymarum digne deflere suorum cumulum delictorum cautionemque necessariam ne iterum lugenda committat Dimitte ei domine facinora dimitte peccata omnia in cogitatu in verbo simul et opere eumque deinceps in semitis iustitiae et in tuae voluntatis opere perfecte corrobora atque conserva ut inter tuos fideles ministros in custodia mandatorum tuorum fidelis omnino permaneat hic remissionem veram percipiat et in futuro vitam aeternam possideat Per te Christe Iesu qui vivis et regnas in saecula saeculorum Amen [Oratio quam dicit sacerdos super paenitentem: PL<sup>4</sup> 101 1406 D]“<sup>5</sup>

---

<sup>3</sup> CIP. Online dostupné z

<[http://bazica.org/giacomo-baroffio-corpus-italicum-precum.html?page=21&fbclid=IwAR0GECiMYGtCEv3TBw8h0R6TuTz5V-eNyIN4KxMS\\_pnBobGheRsZbFaCMas](http://bazica.org/giacomo-baroffio-corpus-italicum-precum.html?page=21&fbclid=IwAR0GECiMYGtCEv3TBw8h0R6TuTz5V-eNyIN4KxMS_pnBobGheRsZbFaCMas)> [16–7–2019].

<sup>4</sup> Patrologia latina (Patrologiae latinae cursus completus), edice patristických spisů 19. stol.; vyšla v 221 svazcích v letech 1844–1864 zásluhou francouzského kněze J. P. Migneho. Online dostupné z: <<http://patristica.net/latina/>> [15–7–2019].

<sup>5</sup> CIP. Online dostupné z

<<http://bazica.org/giacomo-baroffio-corpus-italicum-precum.html?page=13>> [16–7–2019].